

ACHARYA NAGARJUNA UNIVERSITY

Department of English

Nagarjuna Nagar, Guntur

U.G.C SPONSORED INTERDISCIPLINARY

National Level Workshop- cum- Seminar on

TRANSLATION AND NATIONAL INTEGRATION

(18th - 25th January, 2018)

Chief Patron:

Prof. A. Rajendra Prasad, Vice-Chancellor, ANU

Patrons:

Prof. K. John Paul, Registrar, ANU

Prof. Noor Basha Abdul, Principal, University College of Arts,
Commerce & Law, ANU

Workshop Director

Dr. M. Suresh Kumar, Chairman, P.G.B.o.S

Treasurer : **Dr. B. Karuna**

Members

Prof. K. Ratna Shiela Mani, Dean (Humanities)

Prof. Rajasekhar Patteti

Dr. G. Chenna Reddy

About the University

The great Buddhist Philosopher Acharya Nagarjuna founded a University on the banks of river Krishna some centuries ago and made it a great centre of learning, attracting a large number of teachers and students from distant parts of the world. The present Acharya Nagarjuna University which was established by Act 43 of 1976 of A.P. State Legislature and Governed by Act 4 of 1991 derives its moral and intellectual sustenance from Acharya Nagarjuna in which context the University has been renamed Acharya Nagarjuna University. It was inaugurated on 11th September, 1976 by the former President of India, Sri Fakruddin Ali Ahmed.

The Acharya Nagarjuna University at present offers post-graduate education in 48 courses besides Post-graduate courses in affiliated colleges.

Teaching and Research are the two eyes and twin goals of the faculty in the University. The research programmes carried out in the various Departments cover both fundamental and applied areas. The academic Departments seek to find a reasonable and useful balance between the world of knowledge and its use and application in a more concrete and realizable form. The research programmes and course content focus on these issues and attempt to find solutions, so that feedback obtained by such an interaction could be used to bridge the gap between learning and its utility value.

About the Department of English

In the initial days of its existence from 1967, the Department of English offered by way of innovation and experimentation a new specialization, i.e., Commonwealth literature, the first Department in an Indian University to have made the bold venture. Since then the Department has successfully diversified the courses and added new and innovative specializations, covering the entire gamut of Literatures available in English and English translation, be it from America, Russia, Europe, Africa, Asia, New Zealand, West Indies, Canada, Australia, without at the same time losing its basic character. Keeping pace with the times New Literatures written in English have acquired enough space in the Department's curriculum, research productivity and publication activity. Current interest in Post-Colonial/Post-Modern Theories, Ethnic, Subaltern, Minority Studies, Feminist Criticism

Linguistics, Applied Linguistics, Translation Studies and English Language Teaching is reflected in research work in the Department.

The Department has 320 published research articles, 16 books to its credit. The present faculty organized two Regional, Six National & Five International seminars/Conferences.

Thrust area of the Workshop

Languages are the tools of communication. Language is an integral part of this communication flow. In the multi-cultural and multi lingual context of India, which needs of 'unity in diversity', Translation is an indispensable necessity and inevitability. Translation provides the linkage for the purpose of National integration and preservation of multi-lingual societies. In a global society that we boast of, the scope, range and significance of translation are now increasingly felt. Growing awareness and impact of globalization has triggered frenzied efforts to preserve national identity of a culture and many native languages. On the onslaught of Globalization, we are forced to translate our native texts into English to get global recognition and for long survival. Translation has assumed significance in recent times. We find tremendous upsurge of English translation of regional writing all of a sudden particularly from Telugu to English. A ready market is available now for regional writing in English translation. It has proved to be a bridge between different peoples and as a unifying medium; it has made literatures of various forms written in diverse languages accessible. Time and space play an important role in understanding and appreciation of a translated text. By reading translated versions, we can know social, cultural and economic conditions of particular time, race and space. Literary translation is not a mere transfer of content or message from one language to another. Many historical, political, social and cultural factors play an important role in the process of translating creative writing. It is the bridge for National integration. There is a definite need to find space for translation in India. It is an effort towards authenticating them as a significant area of study for us. Translation studies should be introduced as an academic discipline which propagates National integration.

Interdisciplinary Relevance: With an explosion of Communication Technology and with the increasing interaction between languages and cultures and also with the relationship between power knowledge ideologies

becoming evident, one can easily see the crucial role that translation is playing in our cultures. Translation has been practiced since about 3000 B.C. and discussed since 50 B.C. It has been described variously, as an art, as a craft, as a science. Several efforts have been made, more especially in the recent past, to help read Translation Studies as a discipline. Even though the Indian text and content have been under sharp focus, translation in India is yet to achieve as canonical status. The movement towards achieving certain acceptability is quick, and the academic proceeds, too seem to be encouraging. Translation should be promoted as a subject both at the college and university levels.

Aims and Objectives:

- To train the professional and upcoming translators, Teachers, Scholars and Students in translation.
- Identifying the new methods and dimensions in the Translation of Literary Texts.
- Encouraging literary texts of native languages to be translated into English.
- Identifying the role of Technology in the process of Translation.
- To bring the efforts of Sahitya Akademi, National Academy of Letters, Central Institute of Indian Languages, National Book Trust, National Translation Mission and other Translation Agencies into lime light.
- Constructing an appropriate teaching program to develop the skills of the U.G, P.G students and research scholars regarding their understanding and critical analysis of Translation Studies.

What are the topics covered in the workshop?

The programme mainly focuses on the following topics:

- i. **Linguistics and Translation**
- ii. **Literary Translation**

Features of Literary Translation, Genre of Literary Translation, Problems and Possible solutions in Literary Translation

iii. **Translation of Short stories and Poems from Telugu into English**

iv. **Translation Evaluation**

Parameters & Principles in evaluating a translated text

v. **Non-Literary Translation**

Features of Non-Literary Translation, Translation & Science Communication, Scientific & Technical Translation

vi. **Scientific and Technical Terminology**

Identifying Scientific & Technical Terms, Various Methods for Translating Scientific & Technical Terms

vii. **Translation and Report Writing**

viii. **Translation and National Integration.**

ix. **Significance of Translation in the context of Globalization and Localization**

x. **Practicum and Submission of Translated work in the Seminar.**

Instructions:

- The participants can send their abstracts/proposal of study from the topics mentioned.
- On the last day of the workshop the participants are expected to submit a practical translation work in the form of a seminar paper on their Abstract/Proposal of study.
- In addition to the submission of practical translation work, it is mandatory to maintain 80% of attendance in the workshop, to receive the certificate.

- Those who are in service or on any regular assignment need to forward their applications through their employer or head of the Institution and bring the relieving certificate. On the last day of the workshop the relieving certificates will be given.
- **Selected practical translation works, which are presented in the Workshop, will be published in the form of a book with ISBN/ISSN number.**

Who should attend?

This programme is for those who translate as a hobby or wish to build a career as a translator.

It is also for (a) Professional translators and Translation Studies scholars (b) Early career employees and Research scholars (c) Teachers who need to do Refresher course for their CAS (d) Mass Media Staff. (e) Social Sciences and Science teaching faculty

Call for Abstracts and Proposal of study

Abstracts/Proposal of study on the mentioned topics are welcome from the academicians and scholars around the world. Abstracts should be emailed to: tswanu18@gmail.com

Abstract not exceeding 300 words (adhering to the latest MLA Style Sheet) typed in Times NEW Roman 12 size, with single space in A4 should be submitted before 10th January, 2018.

Delegate Fee

Category	Indian Delegates	Foreign Delegates
Academicians, FDP Scholars	Rs. 1500	US \$ 50
Research Scholars	Rs. 1000	US \$ 30
Spot Registration	Rs. 2000	

The registration fee covers Snacks, lunch, tea/coffee along with the Conference kit. The registration fee may be transferred through NEFT/IMPS/UPI to the following account:

Name: National Seminar Director

Account Number: 34395056802.

IFSC Code: SBIN0004793

Branch: State Bank of India, Acharya Nagarjuna University Campus,
Nagarjuna Nagar, Guntur.

Participants shall send/ Whatsapp/ mail the Transaction Reference Number with date and time of transaction along with your Abstract/proposal of study.

Important Dates

Conference Dates 18th – 25th January, 2018

Abstract Submission& Payment of Fee 10th January, 2018.

Travel and Accommodation

The University is well-connected by road and rail. It is 18 kms from Vijayawada and 15 kms from Guntur, the new capital of Andhra Pradesh. Both the cities have assumed as twin cities of importance as business, culture and education centers. Famous places of religious, archeological and tourist interest are located in and around these cities. Tour to nearby historical important places can be arranged on request. Accommodation will be provided on first-come-first-served basis on an additional payment in the University Guest House/Hostel. A Nominal charge of Rs.250-300 per day may be charged.

Contact for further details :

Dr. M Suresh Kumar, Workshop Director, **Cell:** 9989223434, 9848586225

e-mail: tswanu18@gmail.com Whatsapp number: 7799833983.

Dr. B.Karuna, Treasurer, Cell: 9849167661

ACHARYA NAGARJUNA UNIVERSITY

Department of English, Nagarjuna Nagar, Guntur

U.G.C SPONSORED

National Level Workshop- cum- Seminar on

TRANSLATION AND NATIONAL INTEGRATION

18th – 25th January, 2018

REGISTRATION FORM

Name: Dr/Mr/Miss.....

Designation:

Organization:

Title of the Abstract/Proposal of study:

Area of Translation Practice: (A) Poetry (b) Short story (c) Scientific/ Informative text (D) Any other (Please tick the choice)

Address:.....

.....

.....

Mobile Number:e-mail:

.....

Registration Fee Transaction Reference Number.....**Date:**.....Time

.....

Is Accommodation required? YES/NO

Signature:.....